Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przywołał Dawid jednego z młodych, i powiedział: Podejdź, rozpraw się z nim! Ugodził go zatem tak, że (młody człowiek) zginął.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach Dawid przywołał jednego ze swoich podwładnych i polecił: Podejdź i rozpraw się z nim! Podszedł więc i zadał mu śmiertelny cios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Dawid zawołał jednego ze sług i rozkazał: Podejdź i zabij go. Ten uderzył go *tak*, że umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawołał tedy Dawid jednego z sług, i rzekł: Przystąp, a zabij go, a on go uderzył, że umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawoławszy Dawid jednego z sług swoich, rzekł: Przystąpiwszy rzuć się nań: Który zabił go i umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wezwał więc Dawid jednego z młodzieńców i dał rozkaz: Podejdź i przebij go! Ten zadał mu cios taki, że umarł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Dawid przywołał jednego ze swoich sług, i rzekł: Przystąp i przebij go. Ten ugodził weń tak, że zginął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Dawid zawezwał jednego z młodzieńców i rozkazał: Podejdź! Przebij go! Ten zaś go ugodził i tamten poniósł śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po czym wezwał jednego z żołnierzy i rozkazał mu: „Idź i zabij go!”. Żołnierz wymierzył śmiertelny cios Amalekicie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywoławszy więc Dawid jednego z młodych [wojowników] rozkazał: - Zbliż się i zabij go! Ten ugodził go i zabił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Давид покликав одного з своїх слуг, і сказав: Пішовши, напади на нього. І він убив його, і він помер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Dawid zawołał jednego z młodych ludzi i powiedział: Zbliż się! Pchnij go! Więc ugodził go tak, że zginął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Dawid zawołał jednego z młodzieńców i powiedział: ”Podejdź. Zadaj mu cios”. Ugodził go więc i on umarł.

[1)] <x>100 4:10</x>